

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 39 (1930)  
**Heft:** 32

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sociétés diverses

**La Société de développement de Sion** a décidé de créer une Société de développement aux Mayens de Sion, avec le concours des communes intéressées : Vex, Agettes, Salins et Veveyzaz, des hôteliers, des négociants et des propriétaires de chalets. Un avant-projet de statut a été élaboré par M. Walther Perrig. On sait que la station des Mayens ne forme pas une agglomération, ce qui lui donne un charme et un cachet particuliers. Les chalets et les hôtels, entourés de bosquets de verdure, sont assez éloignés les uns des autres pour que l'on s'y sente comme chez soi, sans avoir l'impression d'être isolé. Les buts de promenades y sont nombreux et l'on y jouit d'une vue superbe sur les Alpes bernoises. La nouvelle société aura pour mission d'organiser de la publicité collective, de faire aménager des chemins, de prendre des mesures dans l'intérêt de l'hygiène, d'améliorer l'éclairage public en certains endroits plus fréquentés, d'établir une signalisation pour les excursionnistes, en un mot de rendre le séjour aux Mayens de Sion, station de repos par excellence, aussi agréable que possible.

## Questions professionnelles

**Dumping hôtelier.** — On nous signale que le Carlton Hôtel, à Amsterdam, qui comme on le sait a déjà été une fois en faillite, se permet un procédé difficilement qualifiable pour le recrutement de sa clientèle. Il a adressé à toutes les agences de voyages les plus importantes une circulaire confidentielle, offrant non seulement le 10% de provision aux agences, mais encore une réduction de 5% aux clients procurés par elles, même si ultérieurement ils reviennent au Carlton sans l'intermédiaire de leurs bureaux. Il s'agit ici d'un dumping de la pire espèce, qu'aucun hôtel, à la longue, ne saurait se permettre sans s'exposer à de graves déceptions financières.

## Informations économiques

**La tendance des prix de gros des marchés mondiaux,** qui était depuis assez longtemps à la baisse, semble maintenant vouloir se stabiliser. Il y a même si quelquefois les hausses à signaler. Aux Etats-Unis, la semaine dernière, on notait l'indice de 83,3 contre 83,4 la semaine précédente. Pour l'Angleterre, l'index est monté de 77,3 à 77,6. L'index français est monté également de 80,5 à 80,8. En Allemagne, l'écart est encore plus sensible; l'index a passé de 93,6 à 94,4. Il y a, par contre, une légère baisse à signaler en Italie, où l'index est tombé de 61,6 à 61,4.

**Un renchérissement dans la boucherie.** — La Société des maîtres bouchers de Bâle, la S.A. Bell et la Société coopérative de consommation des deux Bâle ont décidé d'augmenter de cinq centimes par pièce le prix de détail des cervelas, des saucisses longues et des gendarmes. Cette mesure, entrée en vigueur le 1er août, est motivée par la récente ordonnance de l'Office vétérinaire fédéral apportant de nouveaux restrictions à l'importation du bœuf, ce qui a pour conséquence une augmentation de prix du bœuf d'abatage. Une augmentation correspondante sera appliquée aux prix de la viande de porc.

**La consommation du poisson** se développe en Suisse dans des proportions considérables, d'un côté à cause de l'organisation par le commerce d'arrivages frais de poisson de mer ou d'eau douce et d'autre part à cause de la cherté de la viande. En ce qui concerne les truites seulement, les chiffres de l'importation ont augmenté de 17 fois de 1918 à 1929. Un correspondant du *Journal de Genève* lui écrit à ce propos : « Il est très heureux pour notre économie nationale et pour le peuple suisse que l'alimentation en poisson s'accroisse. Au moment où le protectionnisme suisse a rendu si coûteuse et si modicose la nourriture carnée, il faut souhaiter pour tout le monde, notamment pour l'industrie hôtelière et d'une manière générale pour la cuisine suisse, qui souffre tant du protectionnisme en vigueur, que cette très légère compensation gagne en importance. » Mais nos pisciculteurs suisses veillent au grain. Un rapport de la Société suisse de pêche et de pisciculture, paru dans l'organe officiel de cette association, demande déjà que l'on fixe à 30 francs le droit d'entrée en Suisse sur les truites.

**Le commerce dans la rue,** qui s'attire les foudres du commerce de détail et des coopératives de consommation, a fait l'objet à l'assemblée des délégués de l'Union suisse des arts et métiers à Wädenswil d'un rapport de M. Lauri et d'une résolution de l'assemblée. Il est regrettable que cette résolution, s'attaquant à un genre de commerce nouveau mais de grand avenir, n'ait pas été plus objective, ce qui nuira considérablement à son effet pratique. Organisé comme il l'est, ce commerce n'entre pas la circulation, la police prenant des mesures pour le choix des haltes, qui du reste sont très courtes et réglementées d'après un horaire fixe connu des ménagères. Les marchandises, toutes emballées, ne courent aucun risque du fait de la poussière. Elles sont constamment fraîches, puisqu'elles proviennent directement du wagon d'arrivée. Au lieu de provoquer un renchérissement des prix, ce genre de commerce les fait baisser dans des proportions qui donnent à réfléchir aux consommateurs. Si l'on tolère dans les villes le colportage, sur de petits chars à bras, de légumes et de fruits exposés à la poussière et malgré les nécessités de la circulation, nous ne voyons pas pourquoi l'on ne vendrait pas de la même manière du sucre, du café, de la farine et d'autres denrées soigneusement emballées, si le consommateur y trouve un réel profit. Ce commerce paye du reste ses impôts comme tous les autres. Procurer au public consommateur de bonnes marchandises à des prix aussi bas que possible, c'est, quoi qu'en dise la résolution précitée, travailler au bien-être général.

**A propos de subventions.** — Dans un article du *Paysan suisse*, M. Howald déclarait dernièrement que le rendement brut annuel de l'agriculture suisse représente une somme de 1500 millions et que l'agriculture reçoit annuellement de 21 à 25% seulement du total des subventions fédérales. C'est ainsi que, selon lui, en 1929, elle aurait reçu 18,5 millions environ sur un total de subventions de 73,6 millions. Mais la *Nouvelle Gazette de Zurich*, en se basant sur les chiffres des comptes d'Etat, constate que l'agriculture a reçu l'année dernière de la Confédération 18,7 millions, auxquels il faut ajouter 8,6 millions pour l'application du nouveau régime du blé. Cela donne au total 27,3 millions de subventions agricoles, au lieu des 18,5 millions du *Paysan suisse*. D'autre part, une forte portion des autres subventions pour les routes, les corrections de cours d'eau, les assainissements de marais, la sylviculture, les mensurations cadastrales, les écoles des régions alpines reviennent avant tout à l'agriculture. Enfin les subventions pour les œuvres sociales, pour les assurances notamment, en affirmant la capacité d'achat des ouvriers de l'industrie, leur permettent de consommer davantage et de faciliter ainsi l'écoulement des produits agricoles. Il convient de remarquer, au surplus, que les subventions fédérales ne profitent qu'à une minorité des agriculteurs: les propriétaires de grandes exploitations, qui font de l'élevage et cultivent beaucoup de céréales, tandis que les paysans montagnards et ceux qui vivent surtout sur la production laitière n'en bénéficient guère. Si l'on compare le rendement d'argent « frais » apporté au pays par l'agriculture et par le tourisme, celui-ci devrait recevoir des subventions fédérales s'élevant au total de cinq à six millions, à supposer que la Confédération veuille se montrer aussi large pour lui que pour les paysans.

## Nouvelles diverses

**La station de Klosters,** dans les Grisons, a mis en activité une installation de chauffage pour sa plage. Malgré la haute altitude du lac et l'apport continu d'eau froide, une température agréable y est maintenue, grâce à l'afflux régulier d'eau chaude produite par un système de boîtes.

**Pour nos envois postaux.** — La Direction générale des postes, section de l'estampillage, se charge d'apposer, pour le compte de particuliers, au moyen d'une machine *ad hoc*, des empreintes d'affranchissement sur des enveloppes, cartes, bandes d'adresses, etc. Les objets à estampiller doivent porter le nom de l'expéditeur. Un cliché spécial permet d'imprimer les valeurs d'affranchissement de 5, 10, 20, 30, 40 et 60 centimes.

**Une plage pour Sierre.** — Les rives du lac de Gérone, près de Sierre, constituent une des plus belles plages que l'on puisse imaginer. Pour favoriser le tourisme dans la « Noble contrée » comme pour l'agrément des habitants, un comité s'est formé en vue de tirer parti de cet avantage et de créer au bord du lac une véritable plage moderne, avec ses divers sports aquatiques et ses bains de soleil. Un tel projet sera certainement accueilli avec sympathie dans tous les milieux intéressés.

**Les hôtels américains.** — A Brooklyn vient de s'ouvrir le plus grand hôtel de New-York. Cet énorme caravansérail, qui est probablement le plus grand du monde, a plus de 2600 chambres, réparties sur 31 étages. On l'a doté à grands frais d'une piscine d'eau de mer. Dans ses 16 salles de banquets, on entend partout de la musique de phonographes automatiques et de T.S.F.; entre les flans-flons modernes, on produit aussi des morceaux classiques et même de la musique religieuse.

**† Emile Birkhäuser.** — A Bâle est décédé le 2 août, à l'âge de 80 ans, M. Emile Birkhäuser, chef senior de l'imprimerie Emile Birkhäuser & Cie, où s'imprime actuellement notre journal. En M. Emile Birkhäuser, l'industrie typographique bâloise perd l'une de ses personnalités les plus compétentes et les plus en vue. Le défunt s'était fait également un excellent renom dans toute l'imprimerie suisse. Nous présentons à la maison Birkhäuser et à la famille en deuil nos condoléances bien sincères et l'expression de notre vive sympathie.

**Une innovation encombrante.** — Le Touquet, la grande plage française à la mode, possède, disent les journaux, les premières femmes policières de France. Un corps de femmes agents de police vient en effet d'être créé. Ces aimables gardiennes de l'ordre portent des corsages kaki et des sombreros de paille. Mais sans le vouloir le Touquet s'est ainsi fait une propagande touristique de premier ordre. Les agents en jupons obtiennent un formidable succès de curiosité; tout le monde s'arrête pour les regarder, ce qui provoque des encombrements et gêne la circulation.

**Champéry.** — La Fête du centenaire du Vieux Champéry a eu lieu le 27 juillet par un temps magnifique. Les trains et les autos avaient amené la grande foule dans la localité gaîment parée. Un cortège historique a parcouru les rues du village, ouvert par un groupe de vieux grenadiers encadrant l'ancien drapeau de la commune de Champéry. Puis venaient la musique de 1830 et des couples de Champérolains et de Champérolaines dans leurs costumes d'autrefois. La seconde partie du cortège représentait la « désalpe », ou la descente du pâturage. On a fort admiré les fameuses paysannes de Champéry, avec leurs mouchoirs rouges, leurs pantalons longs et la pipe à la bouche, les villageois et les bûcherons, les mulots chargés de fromages, de boîts, d'ustensiles de cuisine et de laiterie, de poules, etc., d'enfants. Une représentation populaire avait été organisée et a obtenu un grand succès. Un groupe de 40 danseurs et danseuses a donné des productions locales charmantes, entremêlées de chants d'un choeur d'armailles. — Ces fêtes populaires doivent être soigneusement encouragées et favorisées par tous ceux qui s'intéressent aux choses du tourisme, car elles constituent une attraction spéciale et très réelle pour chaque localité où elles sont encore en honneur.

## Nouvelles sportives

**Les employés de l'hôtel des Bergues,** à Genève, ont eu dernièrement leur concours sportif, qu'ils organisent depuis quatre ans déjà avec l'appui de leur directeur, M. Baenzer. La *Suisse* écrit ce propos: « Félicitons ici les employés qui font œuvre utile. Oeuvre doublement utile puisqu'ils alignent de nombreux concurrents dans des épreuves et qu'ils leur font aimer ainsi la pratique des exercices physiques. Enfin, surtout peut-être, ceux qui prennent part à ces épreuves apprennent à se connaître et cela fait naître entre employés et employés, entre membres de services différents, d'excellents sentiments de camaraderie. » Le programme comportait une course cycliste de 30 kilomètres et une course pédestre de 3 km. Les dames participant à la course à pied prenaient le départ pour une épreuve un peu plus courte. Dans la course cycliste, les concurrents n'étaient pas très nombreux, mais l'allure a été rapide, puisque le vainqueur a terminé le parcours en moins de 50 minutes. Les épreuves de course pédestre ont réuni 40 concurrents. La distribution des prix a eu lieu le soir des courses, à la brasserie Gambinrus et elle a été suivie d'une soirée familiale. Voici les premiers résultats: *Course pédestre dames*: 1. Mlle von Siebenhal; 2. Mme Bilgischer; 3. Mlle Mühlauer. — *Course pédestre hommes*, 3 km.: 1. Georges Rey; 2. Marc Evéque; 3. E. Kupferschmidt; 4. Adolphe Müller; 5. Werner Bertschi. — *COURSE CYCLISTE*, 30 km.: 1. Charles Müller; 2. Hans Eggly; 3. Jules Zerzuben; 4. Fritz Tiedemann.

## Trafic et Tourisme

**Eviyan-Montreux par hydravion.** — Entre les autorités de Montreux et la Société française d'aviation est intervenue une entente aux termes de laquelle un service régulier quotidien d'hydravion sera fait dès le milieu d'août entre Eviyan et Montreux. Par les soins des autorités montreuviennes, une bouée d'allogage sera placée en face du Montreux-Palace.

**Les automobiles et motocyclettes étrangères** entrées provisoirement en Suisse pendant le mois de juin 1929 ont été au nombre de 19.416, dont 9396 autos avec la carte d'entrée de cinq jours, 918 avec passant, 8475 avec triptyque ou carnet de passage en douane et 627 motocyclettes. Au mois de juin 1929, on avait enregistré l'entrée de 11.790 véhicules automobiles, dont 4954 autos avec carte provisoire. En juin dernier, 80 canots pliants ont été introduits en Suisse au bénéfice de la carte d'entrée provisoire créée cette année.

**Les accidents de la circulation en Suisse,** en 1929, ont été au nombre de 13.110, dont 9943 ont été provoqués par des véhicules à moteur. Au total 7431 personnes ont été tuées ou blessées, 2066 étant des piétons. Parmi ces dernières, 367 sont morts sur place ou dans l'espace d'une semaine. Dans le nombre des blessés sont compris 583 enfants, dont 50 ont été mortellement atteints. En lisant ces chiffres, on ne s'étonne plus du peu de sympathie des piétons pour les écrasés, ni des mesures prises ou envisagées en ce qui concerne la responsabilité des automobilistes et des motocyclistes.

**La saison d'été à Nice,** suivant les journaux, est particulièrement brillante et le programme des fêtes se déroule en présence de nombreux touristes et séjournants. La société cosmopolite se retrouve sur la plage, dans les théâtres, aux manifestations sportives et dans les luxueux bars à la mode. Les sports nautiques et balnéaires, en particulier, triomphent sur la plage, où la chaleur est agréablement tempérée par la brise marine. Les excursionnistes ont à leur disposition un réseau pratique de routes en très bon état. Et les hôteliers, pour attirer la clientèle estivale, consentent des prix spéciaux. Nice a désormais pris sa place parmi les grandes stations d'été. Qui l'aurait cru il y a peu de temps seulement?

**Pour le confort des voyageurs en Italie.** — A la direction des Chemins de fer italiens de l'Etat s'est réunie la commission chargée de décerner les récompenses du second concours national ouvert pour la présentation des vins typiques régionaux destinés aux voyageurs dans les gares et sur les trains. La commission a distribué des médailles, des diplômes et des prix en espèces aux concessionnaires qui se sont le plus distingués. Devant les brillants résultats de ces concurrents, la commission a envisagé l'opportunité d'organiser prochainement un nouveau concours national entre les concessionnaires des buffets de gares. Le but, cette fois, serait de chercher à améliorer la confection des *cestini da viaggio* (déjeuners froids à emporter), ainsi qu'à obtenir un meilleur choix des vins qui y sont adjoints.

**Les autocars postaux alpins** dans la semaine du 21 au 27 juillet, ont transporté 30.763 voyageurs, au lieu de 28.431 pendant la semaine correspondante de l'année dernière. Parmi les plus-values, nous avons 415 personnes sur le parcours Nesslau-Buchs, 194 sur la route des Mosses, 141 sur le trajet Küblis-St-Antoniens Platz, 123 sur la route Schulz-Pfunds, etc. Mais nous avons des reculs de 222 voyageurs au Grimsel, de 205 au Lukmanier, de 173 sur la route Coire-Tiefencastel, de 136 au Jäger, de 101 à la Furka, etc. Si l'on tient compte du fait que les nouveaux services introduits cette année ont transporté, durant la semaine en question, 2694 personnes, le nombre des voyageurs comparativement à la semaine correspondante de 1929, a diminué en réalité de 366.

**Le mouvement touristique à Paris.** — Suivant les journaux parisiens, c'est une erreur de prétendre qu'il y ait à Paris une crise du tourisme. Sans doute, il y a un grand bouleversement de l'ancienne clientèle. La clientèle luxueuse de l'Amérique du Nord a été très atteinte par le dernier krach; elle dispose de moins de fortune et de moins de temps et restreint ses dépenses au

lieu de fréquenter les palaces. Mais les classes moyennes voyagent d'autant plus. D'après les places retenues dans les hôtels, les chemins de fer et les paquebots, on peut même prévoir une rerudescence inaccoutumée du tourisme dans ces classes sociales. Après les Anglais, les Allemands en formeront en France le contingent le plus important. Puis viendront les pays de l'Europe centrale et enfin la Hollande, les Pays scandinaves et l'Amérique du Nord.

**Un chemin de fer à la Bernina.** — Suivant les journaux grisons, une demande de concession a été présentée pour la construction d'un chemin de fer à crémaillère au Piez Bernina. La ligne commencerait à la station de Morteratsch, à 1899 mètres. Elle suivrait le Chalchagn jusqu'à 2627 mètres, directement au-dessus du glacier de Boval. Elle s'engagerait ensuite dans un long tunnel de 5380 mètres par le Piez Preikus, le Piez Bianco-Grat et le Piez Bianco. Le tunnel déboucherait près du sommet de la Bernina, à 4018 mètres. La différence de niveau serait de 2119 mètres. Les convois seraient actionnés par l'électricité. La ligne aurait une longueur de 9340 mètres et le parcours serait effectué en 80 minutes environ. Comme à la Jungfrau, un hôtel-auberge serait construit au terminus de la Bernina.

**Les Américains en Europe.** — Certains journaux persistent à affirmer que le mouvement touristique d'Amérique en Europe, loin de diminuer, s'accentue. L'accroissement du nombre des voyageurs est, tel que les compagnies de navigation seraient obligées d'écourter la durée de l'escalade de leurs paquebots à New-York pour multiplier leurs traversées pendant la saison d'été. — Nous n'avons jamais prêtendu le contraire, tout en parlant d'une crise du tourisme américain. Les Américains viennent nombreux, et voyagent généralement en société et au rabais, sous la direction rigide des agences de voyages. L'ancienne clientèle américaine, riche et large dans ses dépenses, se raréfie par contre indéniablement. Cette constatation est aussi générale que l'autre dans l'hôtellerie européenne.

**L'Union pour le trafic aérien,** dans sa récente assemblée générale à Berne, a précisément suit les exigences du trafic aérien moderne: il faut tenir compte en premier lieu de la vitesse. Les communications doivent être nombreuses, mais les arrêts intermédiaires aussi rares que possible. Une distinction doit être faite entre les courses de tourisme et les courses d'affaires, ces dernières devant avoir lieu de préférence durant les heures dites mortes. Pour que les transports aériens prennent pied dans le monde des affaires et pour donner au public l'habitude de voyager en avion, le trafic actuel de six mois par an est tout à fait insuffisant; il y a lieu d'encourager l'exploitation pendant neuf mois à titre transitoire, au moins sur le réseau principal, en vue d'arriver à l'exploitation annuelle. Une certaine retenue doit être observée dans l'exploitation des lignes purement saisonnières. Le développement du trafic aérien exige que les entreprises de transports par air se mettent en contact beaucoup plus étroit avec le monde du commerce, de l'industrie et du tourisme.

## Agences de voyages et de publicité

**Adressbuch-Verlag, Berlin.** — Dans notre numéro du 28 du 10 juillet, nous avons attiré l'attention sur la manière d'agir de cette maison, qui cherchait des inscriptions gratuites pour un livre d'adresses. Nous avons souligné que la gratuité de l'inscription ne s'étendait qu'à la notion de « maison » dans le sens du § 17 du Code de commerce allemand, donc seulement au nom du commerçant. Chaque inscription supplémentaire était comptée à raison de cinq marks la ligne. — Il est arrivé à Montreux (et probablement ailleurs aussi) que beaucoup d'industriels et de commerçants ont rempli les bulletins et les ont retournés, dans l'idée de rendre service à l'éditeur et persuadés que la mention de leur maison était réellement gratuite. Maintenant la firme berlinoise leur réclame un montant calculé par ligne en plus de la raison sociale proprement dite. Elle menace de procès les gens qui se sont laissé duper, en leur envoyant des copies de jugements rendus en sa faveur. — Quand donc prendra-t-on la peine de lire les mises en garde des journaux professionnels et sera-t-on se méfier des offres « gratuites ».

**Un représentant à surveiller.** — Dans nos numéros 28 du 10 juillet et 30 du 24 juillet, nous avons déjà attiré l'attention sur la firme *American and European Travelling Association Inc.*, à New-York, dont les procédés nous paraissaient suspects. Or, le représentant de cette maison s'efforce encore d'entrer en rapports d'affaires avec des hôtels de la Suisse. Après avoir parcouru les principales villes, il visite maintenant les centres saisonniers. Employant toujours la même méthode, il prétend faussement avoir conclu des marchés avec des hôtels connus. Comme hôtel qui lui auraient passé des commandes, il nomme par exemple le Baur au Lac à Zurich et le Schweizerhof à Bâle, qui ne savent rien ni l'un ni l'autre de rapports contractuels avec l'association précitée. Le représentant base donc son activité sur des assertions mensongères et le danger existe que l'hôtelier suisse subisse du préjudice de ce fait. Il importe par conséquent de mettre un terme à ces agissements. Nous prions les hôtels qui pourraient connaître le domicile ou le lieu de séjour actuel de ce représentant de bien vouloir en aviser immédiatement notre Bureau central à Bâle, en vue de l'ouverture de démarches juridiques.



# Unser Erfolg

auf der Internationalen Zürcher Kochkunst-Ausstellung 1930:  
(Zika)

## Großer Ehrenpreis Goldene Medaille

Der Junker & Ruh-Prefluft-Gasgrill und der Prefluft-Niederdruck-Gasherd waren die Anziehungspunkte der Ausstellung.

### Das Resultat der Zika: Verkauf von ca. 20 Gaskoch-Anlagen, darunter:

Rest. Neue Börse, Zürich  
Elite-Hotel, Zürich  
Hotel Sonnenberg, Zürich  
Restaurant Franziskaner, Zürich  
Hotel Beauvivage, Genf  
Hotel Richmond, Genf  
Golf-Hotel, Montreux  
Continental-Hotel, Montreux  
Hotel Victoria, Villars  
Restaurant Central, Villars  
Bahnhof-Buffet, Muri  
Rest. z. Ochsen, Arlesheim b. Basel  
usw. usw.



# JUNKER & RUH A.G. KARLSRUHE i.B.

GROSSTE SPEZIAL-GASHERDFABRIK EUROPAS

Generalvertretung für die Schweiz: Sanitas A.G. Zürich

Verhältnisse halber sofort oder auf 1. Oktober zu verkaufen

### Hotel mit Zentralheizung

(80 Betten) am besten Platze eines Fremdenortes (Wallfahrtsort). Nur seriöse, kapitalkr. Fachleute (Agenten verbieten) wollen sich melden unter Chiffre RT 2316 an d. Schweiz. Hotel-Revue, Basel 2.

# HOTEL'S

Jahres- und Saison-Geschäfte

vermittelt

die führende, seit über 25 Jahren bestehende Spezial- und Vertrauens-Firma:

### G. Kuhn, Zürich

Hotel - Immobilien  
56 Bahnhofstrasse 56

Feinste Referenzen Strenge Diskretion

Zu verkaufen: Ausgezeichnetes

# Familien-Hotel

am Thunersee in vollem Betrieb (Jahresgeschäft) aus Gesundheitsgründen. Modern eingerichtet, grosser Umschwung und treue Engländer und Schweizer Stammkundschaft. Nur seriöse, kapitalkräftige Fachleute (Agenten verbieten) wollen sich melden sub Chiffre E 2288 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Ville de la Suisse romande

# Gd. Café-Restaurant à remettre

S'adresser par écrit Case 2077 Poste Bourg de Four, Genève.

### Nerven-Heilanstalt

"Friedheim" Zihlschlacht (Thurgau)

Eisenbahnanstationen:  
Amriswil  
Bischofszell-Nord

### Nerven- und Gemütskrankte

Sorgfältige Pflege  
Gegründet 1891  
Drei Aerzte  
Tel. Nr. 3

Chefarzt u. Besitzer:  
**Dr. Krayenbühl**

### Ia. gesalzene und frische Rinds- und Kuh-Zungen

kaufen Sie vorteilhaft bei

**J. JURT**  
Metzgerei, Münster (Luz.).

### Walliser Aprikosen

Franko Kelli Kg. 5 10 20  
Extra Fr. 8.50 16.— 31.—  
Prima " 7.50 14.— 27.—  
für Konfitüren " 6.50 12.50 24.—

**A. D. Chappot**, Charat



# Fleisch ins Hotel

Prompte Lieferung aller Fleisch- und Wurstwaren an Hotels, Restaurants und Pensionen in der ganzen Schweiz!  
Auf Wunsch Fleisliste oder Vertreterbesuch.

**RUFF**  
Wurstfabrik und Metzgerei  
Zürich, Telefon Selina 77-40

### Tafelkunsthonig

"Wollwe exquisit"  
für den soignierten Frühstückstisch. Verlangen Sie ihn bei Ihrem Grossisten od. direkt beim Fabrikanten

**C. Münnzmeier, Wollwewerke, Pfäffikon**

(Kt. Schwyz) Tel. 13 Verlangen Sie bemust, Offerte!



In die  
Lunch-Pakete  
6er Portionen

Zum Frühstück  
12er Portionen

# Gerberkäse

### BUKAVU

(Costermansville), sur le lac de Kivu, le plus pittoresque des lacs de l'Afrique centrale. Climat excellent.

### A louer

beau bâtiment moderne entièrement meublé à usage d'hôtel, bâti à l'extrême pointe de la presqu'île; vue sur le lac, 6 chambres, chacune avec véranda et cabinet de toilette. Le nombre des chambres peut être augmenté au fur et à mesure de l'accroissement du trafic. Salle à manger, salon, hall, terrasse. Tennis appartenant à l'hôtel. Habitation confortable pour le gérant. — Ville de grand avenir au point de vue affaires. Futur centre de grand tourisme. Pêche, natation et autres sports nautiques. A 4 jours de marche des incomparables réserves de gibier et régions de chasse situées entre les lacs Kivu et Edward. S'adresser au Crédit Foncier Africain, 39, rue du Commerce, Bruxelles.



"Switzerland is beautiful; its hotels are comfortable" . . .

Ob er dabei wohl auch an Teppiche gedacht hat? Ganz gewiss, denn diese machen einen Raum gemütlich und schön — das bringt immer wieder neue Gäste.

Dazugehören aber auch gediegene Teppiche. Sollen diese schön, dezent, feinfarbig, jahrelang haltbar und vorteilhaft im Preise sein, dann verlangen Sie bitte den guten Schweizer-Teppich mit 2 roten Streifen oder dem Bär auf der Rückseite, welcher alle diese Vorteile in sich birgt.



### Schweizerische Teppichfabrik Ennenda

### HOTEL

ca. 50 Betten, an bedeutendem Zweisaisonplatz Graubündens. Flies, Wasser, Privatbäder. Allerste Geschäftslage, wunderbare Aussicht, vergrösserungsfähig ev. kann Tea-Room angebaut werden, somit für Hotelier und Konditor keine Existenz. Nur seriöse Selbstinteressenten, die eine Anzahlung von Fr. 100,000 leisten können, erhalten Auskunft. Offeraten unt. Chiffre PO 2281 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Zika-Erfahrungen.

Grossen Zuspruches erfreute sich die Kaffee Hag-Bar. Etwa 10% aller Zika-Besucher haben Kaffee Hag degustiert. Oft herrschte ein solcher Andrang, dass 8 fleissige Hände fast nicht fertig werden konnten.

Mehrere hundert Männlein und Weiblein aus allen Berufskategorien und Klassen haben sich in Prosa und Vers-Form in unserem goldenen Buch verewigt. Mit Stolz und Freude erfüllt uns das hohe Lob, das allgemein unserm Kaffee Hag, seiner vorzüglichen Qualität und seiner absoluten Unschädlichkeit, schriftlich und mündlich gezollt wurde.

Einem roten Faden gleich zieht sich durch alle Äusserungen der einhellige Wunsch, den Kaffee Hag auch im Hotel, Café-Restaurant, in so famoser Zubereitung, wie an der Zika, serviert zu bekommen.

Das interessiert Sie ganz gewiss, denn Ihr Ziel ist doch, vom Guten das Beste zu bieten. Unsere Vertreter demonstrieren Ihnen bereitwilligst, wie wir Kaffee Hag auf der Zika zubereiten.

Auch senden wir Ihnen auf Verlangen gerne einen Prospekt, der Sie mit kurzen Worten verlässlich orientiert.

**Frisch und gut aufgegossener Kaffee Hag ist für Sie eine vortreffliche Reklame.**

Mr. R. A. Williams, Gradué de l'Université de Cambridge, Danebrough, POLKESTONE, Angleterre, reçoit dans son home un nombre limité de jeunes gens qui désirent apprendre à fond et rapidement

**la langue anglaise**

Situation idéale. Sports, bains de mer, excursions. Recommandé chaleureusement par des hôteliers suisses. 1½ heure du continent.

Für erstklassiges Sanatorium in Arosa wird per sofort ein tüchtiger und solider

**Sekretär-Kassier und Mithilfe in Réception gesucht**

Sprachkenntnisse erforderlich. Englisch unerlässlich. Ausführliche Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Postf. 24942 Arosa-Bahnhof.

**Nach Holland**  
Gesucht zum 1. Sept. in Jahresstelle eine gew. junge **Serviettochter**

am liebsten eine die schon ein Jahr in Hotel oder Pension praktisch gearbeitet hat. Offerten nur mit Bild erbeten. Grande Pension Villa des Roses, Duitaweg 22, Haag (Holland).

**Direktion mit Beteiligung oder Pacht**

eines guten, mittelgrossen Schweizer Hotels, möglichst Jahresbetrieb, gesucht durch Schweizer Hotel-Direkt. (Vereinigte Kom. für Hotel- und Auslandshotels) z. Z. in Leitung befindet in der Schweiz. Diskussion zugesichert. Gef. Offerten erbeten unter Chiffre K J 231 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Junges Mädchen aus angest. Familie sucht nach Rückkehr aus dem Ausland eine Stelle als **Volontaire-Apprentie**

in einem ersten Hotel, wo ihre Sprachkenntnisse (Engl., Franz., Ital., Deutsch) Verwendung finden. Gute Zeugen von Haushaltung und Privathandelschule vorhanden. Offerten unter Chiffre H 33772 X Publicitas, Genève.

**Direktor**

grösseren erstklass. Hauses an Sommerkurort

**sucht Engagement**

auf Herbst, In- oder Ausland. Gef. Offerten unter Chiffre DJ 2277 a. d. Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Kursaal-Locarno

cherche p. le 15 août 1930:

- 2 cuisinières
- 1 chef diasseur
- 4 diasseurs
- 2 commis de salle

Offres av. présent. et photo.

## Musiker-Vermittlung.

Der Schweizer Musiker-Verband (S. M. V.), Sitz in Basel, vermittelt im Einvernehmen und in Verbindung mit dem S. H. V., kostenlos

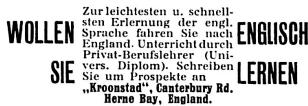
## Musiker und Orchester

aus dem In- und Auslande. (Direkte Beziehungen zu allen europäischen Musikerverbänden.)

Anfragen sind zu richten an die Geschäftsstelle des S. M. V., Binningen/Basel

Legen Sie Ihrer Offerte eine **Photo-Briefmarke** bei. Vom Dienstgeber sehr erwünscht. Anferfung nach jeder eingesandten Photographie.

**Herger's PHOTOZENTRALE** in Aarau  
20 Stück nur Fr. 3.— 50 Stück nur Fr. 5.50.



Gut präsentierendes

### Ehepaar

tüchtig und zuverlässig, sprachenkundig, beide täglich im gleichen Hause, sucht Stelle auf kommenden Herbst in Saison oder Jahresbetrieb, die Frau als Ober- oder Restaurationsstochter, der Mann als Concierge-Conducteur. Prima Ref. Offerten unter Chiffre O S 2312 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Junge Gymnastiklehrerin

an erstklass. Schulen ausgebildet, mit tschechoslowak. Staatsprüfung für Gymnastik u. Rhythmisierung und mehrjähr. Praxis, deutsch, franz., englisch sprech., sucht passenden Wirkungskreis in grosserem Hotel. Gef. Zuschriften unt. Chiffre M A 2314 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Wirtesohn sucht Stelle als

### Hotelvolontär

in die Westschweiz, wo er nebenbei Gelegenheit hätte, die Sprache zu erlernen. Gef. Offerten unter Chiffre J B 2295 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Oberkellner

32 Jahre alt, tüchtig, erfahren im Restaurantwirke Saal-Service, sprachenk., gut präsentierend, mit besten Zeugnissen u. Ref. des In- und Auslandes, z. Z. Oberkellner in 1. Kl.-Hotel sucht Winter-Saison-Stelle.

Gef. Offerten unter Chiffre E R 2274 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Chef de Service, Oberkellner, eventl. Chef de rang

27jährig, der 3 Hauptspr. mächtig, grosse, flotte Erscheinung, nüchtern u. zuverlässig, mit guten Zeugnissen u. Ref. des In- u. Auslandes, sucht per Sept. oder später Jahres- od. Saisonstelle. Gef. Offerten unter Chiffre O H 2303 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Brighton (England)

Malvern House. Facing the sea, receives few foreign Pupils. October. Full board and lessons weekly 53 shill. highly recom. Family life. E. Martig, 33 Regency Sq.

### Chef de réc.-Directeur I. Caissier

mit den nötigen Fähigkeiten u. ausgezeichneten Ref., sucht Engagement. Gegenwärtig in vornehmstem Hotel in Luxemburg, vordem 6 Jahre in bestem Grand-Hotel am Genfersee. Frei ab Okt. Gef. Offerten unter Chiffre E R 2328 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

### Directeur (Un. Int. Dir. Hôt. Vienne)

41 ans, italien, actuel. grand hôtel, 25 ans exp. intern., propagandiste, organ., connaît, à fond techn. et admin., 4 langues princ., relations étendues hautes sphères, bureaux voyag., capables d'assurer toute respons., crée trav., cherche direction, saison ou année, Suisse ou étranger. Ecrire: Capuana, Grand Hôtel Penegal, Mendola (Trento-Italie).

### Jeune homme

20 ans, ayant maturité classique, accepterai place au travail en qualité d'aide secrétaire. Adr. offres à J. Graf, Chêne-Bougeries, Genève.

Suisse Français. 28 ans, énergique et capable, libre le 1er octobre, cherche situation comme

### Chef de réception Caissier, Maincourtier

en Suisse ou à l'étranger. Excellentes ref. Ecrire sous chiffre N A 2335 à la Revue Suisse des Hôtels à Bâle 2.

Legen Sie Ihrer Offerte eine **Photo-Briefmarke** bei. Vom Dienstgeber sehr erwünscht. Anferfung nach jeder eingesandten Photographie.

**Herger's PHOTOZENTRALE** in Aarau  
20 Stück nur Fr. 3.— 50 Stück nur Fr. 5.50.

## Hotelsekretär-Kurse

Beginn:

26. Sept. u. 28. Okt.

Handelsschule Rüedy

Bern, Bollwerk 35

Buchführung, Sprachen, Mechanik, Rechnungswesen, Weinküche, Betriebslehre etc. Stellenvermittlung, Prospekte gratis. Telefon: Christ. 10.30. A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).



## ENGLAND

Ecole Internationale gegr. 1900  
Gesuchtes durch Eidgenöss. grösstein. Studium der englisch. Sprache für 4 Monate für Anfänger und Fortgeschritten. Prima Pension und Familienleben zugesichert. - Prospekte und bestre Referenzen durch

A. H. Cutler, Principal, Herne Bay (Kent).

## Erstkl. Kuranstalt im Tessin

sucht per Ende August

**Sekretär**  
selbst. in Journal, Kontrolle, Korresp.

**Etagen-Gouvernante**  
erste Kraft, möglichst mit Sanatoriumserfahrung

**Obersaaltöchter**  
fachgewandt, sprachenkundig  
**Heizer**  
vertraut mit modernen techn. Installationen. Angebote mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre D R 2337 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen für unsern

## Bademeister-Gymnastiklehrer

erste Kraft, ausgebildet in Sport- und Heilmassagen, passenden Posten in erstklassiges Haus. Offerten bitte an: Kurhaus Burgfluh, Kerns (Obwalden).

Gesucht auf 1. Oktober

## erstklassiger Küchenchef

in Stadt hotel mit Restaurant und Jahresbetrieb. Nur guter Restaurateur u. guter Organisator, der erstklassige Küche ökonomisch leiten kann, findet Berücksichtigung. Gef. Offerten unt. Chiffre T H 2336 an die Schweizer Hotel-Revue, Basel 2.

## Jüngling

16½ Jahre alt, mit 6-jähriger Sekundarschul-Bildung, sucht

gute

**Hotel - Sattler u. Tapezierer**  
tüchtig im Fach sucht Stelle  
Prima Zeugnisse. Fritz Spirl, Hotel-Sattler, Unter-Kulm (Aargau).

## BOHRMANN'S VERSILBERTE TAFLERGERÄTE

Für Hotels-Restaurants u. Cafés etc.  
complette Einrichtungen  
Das beste Institut in London für Hotelangest. beid. Geschl. zur Erlernung der engl. Sprache. Preis £ 30 für 10 wöchentl. Kurs mit voller Pension, Einzelzimmer mit flüss. Kalt- und Warmwasser und Zentralheizung. Unterr. nur durch erstkl. engl. Sprachl.

Mansfield School of Languages, 6, Nicoll Road, London N. W. 10.



**BOHRMANN'S VERSILBERTE TAFLERGERÄTE**  
Für Hotels-Restaurants u. Cafés etc.  
complette Einrichtungen  
Fachm. ausgearbeitete Kostenvorschlagsätze zu Diensten  
B. BOHRMAN NACHF. FRANKFURT A/MAIN  
**FILIALE ZÜRICH WEINBERGSTR. 52**